

Image not found

<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Lonc temps a qu'eu no chantei mai > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE D

CANZONIERE D

- letto 623 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/09%20-%20C17-%20page&ok=414e1237b



Bernart del uentador(n)

Loncs tems a queu no(n) chantei mai. Ni saubi far (con)tenemen. Era no(n) tem ploia ni uen. Tan soi intraz en co(n)sire. Cu(m) pogues bos moz assire. En est so(n) cai ape]n[[1]dit. Si tot no(m) uei flor ni foilla. Me illz mi uai cal tems florit. Car lamor q(ue)u plus uoill mi uol.


Toz mi desconort ta(n) be(m) uai. Esom saubes en cui men ten. Ni auses far mon ioi pa(r) uen. Del meillz del mon son iauzire. Eseu sai chantar ni rire. Tot mes p(er) lei escarrit. Ma do(m)na p(re)c q(ue) macuoilla. Epos ta(n) ma enrequit. No sia qui dona li tol.

El mon tan bon amic no(n) ai. fraire ni cosin ni paren. Que sim uai mon ioi en q(ue)ren. Quinz en mon cor nol azire. Eseu me uoill escondire. no sen tagna p(er)trazit. No uoilla lausengers me toilla. Samor ni leu en tal crit. p(er) q(ue)u me lais murir de dol.

Cab sol lobel semblan que(m) fai. Can pot ni aces loill cossen. Ai tan de ioi q(ue) sol no(m) sen. Caissim torn em uolu em uire. Esai be can la remire. Canc om belazor no(n) uit. E no(m) pot re far quim doilla. Amors can nai lo causit. De ta(n) cu(m) ma(r)s clau ni reuol.

Lo cors a plaçet e gai. Et anc n(on) ui ta(n) auine(n) prez ebeltat. Ualor esen. a plus q(ue)u no uos

[1] Espunto dal copista.

| | |
|--|---|
|  <p>Image not found https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/bo</p> | <p>sai dire. Res de be no(n) es a dire. Ab sol caia ta(n) dardit. Cuna noit lai on se despoilla. Mi mezes en loc azzit. Em fezes del braz laz al col.</p> <hr/> <p>Si no(m) a iois lai on ill iai. Si q(ue)u remir son bel cors gen. Donc p(er) q(ue) ma fait de nien. A las cu(m) mor de desire. Uol me donc mido(n)z auzire. Car lam o q(ue)u lai faillit. Era(n) faza ço q(ue) uoilla. Mado na al sen causit. Qeu no men plai(n)g si tot mi dol.</p> <hr/> <p>Tan lam dire re noil sai. Mas ill sen p(re)s es gardame(n). Que no(n) ai dal re pessame(n). Mas cu(m) li fos bos s(er)uire. Eseu nai pene martire. Era men teng p(er) guerit. Ment(e)[2] no sen mal qil doilla. Si ma iois p(re)s esazit. No sai si soi aquel que sol.</p> <hr/> <p>De cor ma que coras uoilla. Me ueo del chantar garnit. pois sa finamors mo a sol.</p> <p>[2] Aggiunto in interlinea.</p> |
|--|---|

- letto 338 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

| Bernart del uentador(n) | Bernart del Ventadorn |
|---|---|
| I | I |
| <p>Loncs tems a queu no(n) chantei mai. Ni saubi far (con)tenemen. Era no(n) tem ploia ni uen. Tan soi intraz en co(n)sire. Cu(m) pogues bos moz assire. En est so(n) cai ape]n[dit. Si tot no(m) uei flor ni foilla. Me illz mi uai cal tems florit. Car lamor q(ue)u plus uoill mi uol.</p> | <p>Loncs tems a qu?eu non chantei mai ni saubi far contenemen. Era non tem ploia ni ven, tan soi intraz en consire cum pogues bos moz assire en est son, c?ai apedit. Si tot no-m vei flor ni foilla, meillz mi vai c?al tems florit, car l?amor qu?eu plus voill, mi vol.</p> |

| | |
|--|---|
| II | II |
| <p>Toz mi desconort ta(n) be(m) uai. Esom saubes en cui men ten. Ni auses far mon ioi pa(r) uen. Del meillz del mon son iauzire. Ese- u sai chantar ni rire. Tot mes p(er) lei esca- rit. Ma do(m)na p(re)c q(ue) macuoilla. Epos ta(n) ma enrequit. No sia qui dona li tol.</p> | <p>Toz mi desconort, tan be·m vai; e s?om saubes en cui m?enten, ni auses far mon ioi parven! Del meillz del mon son iauzire! E s?eu sai chantar ni rire, tot m?es per lei escarit. Ma domna prec que m?acuoilla, e pos tan m?a enrequit, no sia qui dona, li tol.</p> |
| III | III |
| <p>El mon tan bon amic no(n) ai. fraire ni cosin ni paren. Que sim uai mon ioi en q(ue)ren. Quinz en mon cor nol azi re. Eseu me uoill escondire. no sen tengna p(er)trazit. No uoilla lausengers me toilla. Samor ni leu en tal crit. p(er) q(ue)u me lais murir de dol.</p> | <p>El mon tan bon amic non ai, fraire ni cosin ni paren, que, si·m vai mon ioi enqueren, qu?inz en mon cor no·l azire. E s?eu me voill escondire, no s?en tengna per trazit. No voilla, lausengers me toilla s?amor ni leven tal crit per qu?eu me lais murir de dol.</p> |
| IV | IV |
| <p>Cab sol lobel semblan que(m) fai. Can pot ni aces loill cossen. Ai tan de ioi q(ue) sol no(m) sen. Caissim torn em uolu em uire. Esai be can la remire. Canc om belazor no(n) uit. E no(m) pot re far quim doilla. A- mors can nai lo causit. De ta(n) cu(m) ma(r)s cla u ni reuol.</p> | <p>C?ab sol lo bel semblan que·m fai can pot ni aces lo·ill cossen, ai tan de ioi que sol no·m sen, c?aissi·m torn e·m volv?e·m vire. E sai be, can la remire, c?anc om belazor no·n vit; e no·m pot re far qui·m doilla Amors, can n?ai lo causit de tan cum mars clau ni revol.</p> |
| V | V |
| <p>Lo cors a plaçet e gai. Et anc n(on) ui ta(n) auine(n) prez ebeltat. Ualor esen. a plus q(ue)u no uos sai dire. Res de be no(n) es a dire. Ab sol caia ta(n) dardit. Cuna noit lai on se despoilla. Mi mezes en loc azzit. Em fezes del braz laz al col.</p> | <p>Lo cors a plaçet e gai, et anc no·n vi tan avinen. Prez e beltat, valor e sen a plus qu?eu no vos sai dire. Res de be no·n es a dire, ab sol c?aia tan d?ardit c?una noit lai on se despoilla, mi mezes en loc azzit e·m fezes del braz laz al col.</p> |
| VI | VI |

| | |
|--|---|
| <p>Si no(m) a iois lai on ill iai. Si q(ue)u remir son bel cors gen. Donc p(er) q(ue) ma fait de nien. A las cu(m) mor de desire. Uol me donc mido(n)z auzire. Car lam o q(ue)u lai faillit. Era(n) faza ço q(ue) uoilla. Mado na al sen causit. Queu no men plai(n)g si tot mi dol.</p> | <p>Si no m?a iois lai on ill iai, si qu?eu remir son bel cors gen, donc, per que m?a fait de nien? A, las! Cum mor de desire! Vol me donc midonz auzire, car l?am? O qu?eu l?ai faillit? Era-n faza ço que voilla ma dona, al sen causit, q?eu no m?en plaing, si tot mi dol.</p> |
| <p>VII</p> | <p>VII</p> |
| <p>Tan lam dire re noil sai. Mas ill sen p(re)s es gardame(n). Que no(n) ai dal re pessame(n). Mas cu(m) li fos bos s(er)uire. Eseu nai pene martire. Era men teng p(er) guerit. Ment(e) no sen mal qil doilla. Si ma iois p(re)s esazit. No sai si soi aquel que sol.</p> | <p>Tan l?am, dire re no-il sai; mas ill s?en pres esgardamen, que non ai d?alre pessamen mas cum li fos bos servire. E s?eu n?ai pen?e martire, era m?en teng per guerit, mente no sen mal qi-l doilla. Si m?a iois pres e sazit, no sai si soi aquel que sol!</p> |
| <p>VIII</p> | <p>VIII</p> |
| <p>De cor ma que coras uoilla. Me ueo del chantar garnit. pois sa finamors mo a sol.</p> | <p>De cor m?a, que coras voilla. Me veo del chantar garnit, pois sa fin?amors m?o asol.</p> |

- letto 344 volte

Riproduzione fotografica

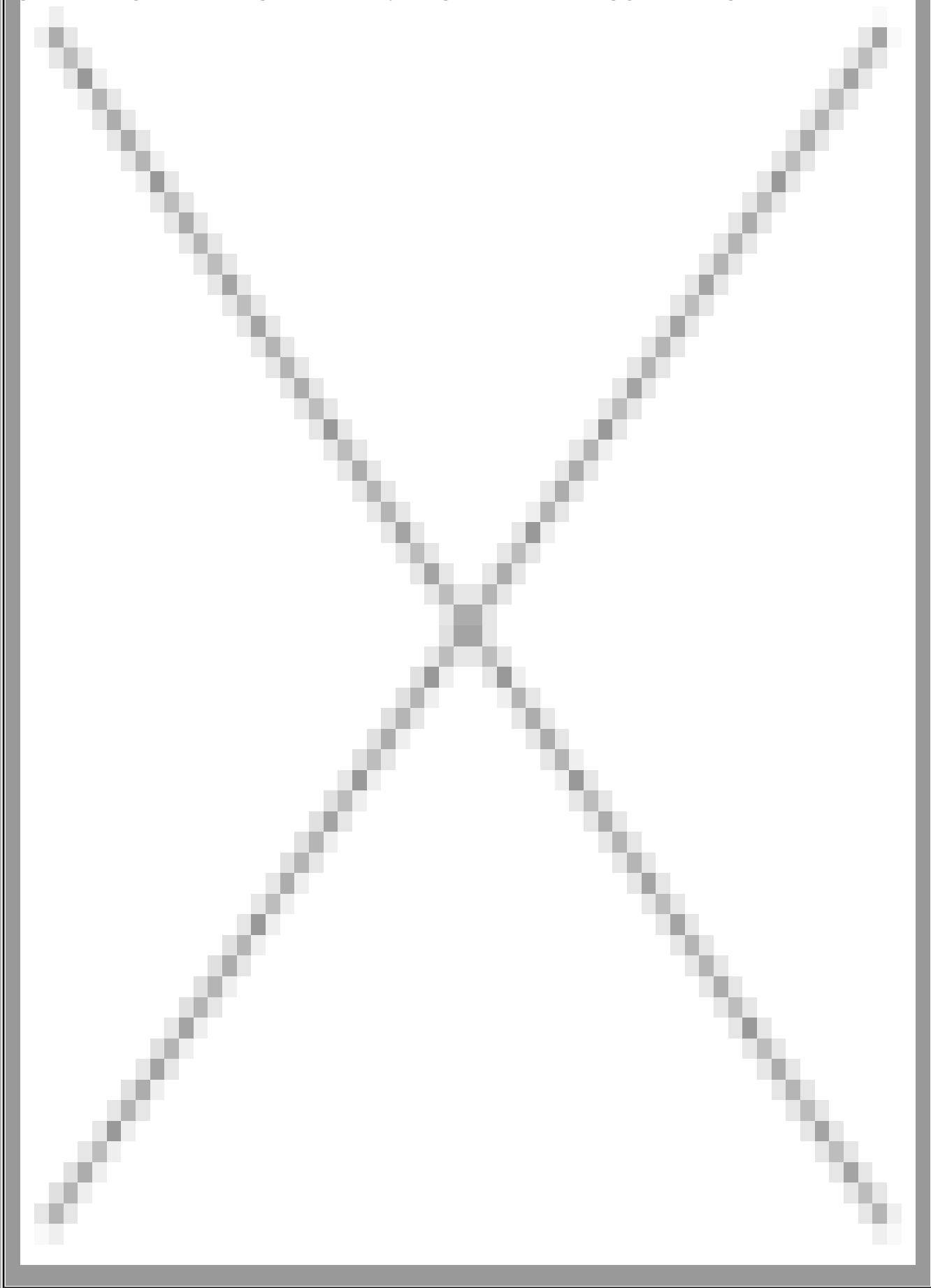
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/D_14.png&itok=biTBDLcA



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/D%20%282%29_11.png&itok=QQrRt3qn



- letto 322 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d-68>